

## Chinoiserie [ʃi.nwa.zʁi] (Decorated in the Chinese Fashion)

Text by *Pierre-Jules-Théophile Gautier* (1811–1872)

Set by *Manuel de Falla* (1876–1946), from *Trois mélodies*, #2

**Ce n'est pas vous, non, madame, que j'aime,**  
[sə nɛ pa vu nɔ̃ ma.da.mə kə ʒɛ.mə]  
It is not you, no, madam, whom I-love,  
(*No, it is not you, madam, whom I love,*)

**Ni vous non plus, Juliette, ni vous,**  
[ni vu nɔ̃ ply ʒy.li.ɛ.tə ni vu]  
nor you not even, Juliet, nor you,  
(*Nor you, Juliet, nor you*)

Ophélie, ni Béatrix, ni même  
Laure la blonde, avec ses grands yeux doux.

Celle que j'aime à présent, est en Chine;  
Elle demeure, avec ses vieux parents,  
Dans une tour de porcelain fine,  
Au fleuve Jaune, où sont les cormorans;

Elle a des yeux retroussés vers les tempes,  
Un pied petit, à tenir dans la main,  
Le teint plus clair que le cuivre des lampes,  
Les ongles longs et rougis de carmin;

Par son treillis elle passe sa tête,  
Que l'hirondelle, en volant, vient toucher,  
Et, chaque soir, aussi bien qu'un poète,  
Chante le saule et la fleur du pêcher.

---

The entire text to this title with the complete  
IPA transcription and translation is available for download.

*Thank you!*

